

FIRST SESSION,
TWENTIETH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PREMIÈRE SESSION,
VINGTIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 30

PROJET DE LOI 30

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES AND
BORROWING AUTHORIZATION), NO. 1,
2025-2026

LOI N° 1 DE 2025-2026
SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT ET
POUVOIR D'EMPRUNT)

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	May 28, 2025	May 28, 2025	N/A	N/A	N/A	May 28, 2025	May 29, 2025

Gerald W. Kisoun
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 30

SUPPLEMENTARY APPROPRIATION ACT (OPERATIONS EXPENDITURES AND BORROWING AUTHORIZATION), NO. 1, 2025-2026

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the supplementary estimates accompanying the message, that the amounts set out in Schedule A are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2025-2026 fiscal year;

Whereas section 108 of the *Financial Administration Act* requires that an appropriation bill set out limits on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government and authorize the making of disbursements to pay the principal of amounts borrowed;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Definitions 1. The definitions in subsection 1(1) of the *Financial Administration Act* apply to this Act.

Application 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2026.

Supplementary Appropriations

Supplementary appropriations 3. (1) In addition to any other amounts authorized as operations expenditures for the 2025-2026 fiscal year, the amounts set out as supplementary appropriations for the items in Schedule A may, in accordance with the *Financial Administration Act*, be expended from the Consolidated Revenue Fund.

Reduction of appropriation (2) Notwithstanding any other amounts authorized as operations expenditures or infrastructure expenditures for the 2025-2026 fiscal year, where an amount is set out in parentheses for an item in Schedule A, the aggregate amount authorized to be expended in respect of that item is reduced by the amount in parentheses.

Purpose of expenditures 4. The amounts set out as supplementary appropriations for the items in Schedule A may be expended only for the purpose of defraying the

PROJET DE LOI 30

LOI N° 1 DE 2025-2026 SUR LES CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES (DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT ET POUVOIR D'EMPRUNT)

Attendu :

qu'il appert du message du commissaire et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe A sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant pour l'exercice 2025-2026;

que l'article 108 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* exige qu'un projet de loi de crédits fixe le plafond des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement et autorise les débours afin de rembourser le capital des sommes empruntées,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Définitions 1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* s'appliquent à la présente loi.

Champ d'application 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2026.

Crédits supplémentaires

Crédits supplémentaires 3. (1) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*, outre les montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2025-2026, les montants indiqués en tant que crédits supplémentaires à l'annexe A.

Réduction des crédits (2) Malgré les autres montants autorisés en tant que dépenses de fonctionnement ou dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2025-2026, lorsqu'un montant est indiqué entre parenthèses pour un poste qui figure à l'annexe A, ce montant est déduit de la somme totale autorisée à l'égard de ce poste.

Application des crédits 4. Peuvent être dépensés uniquement pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, en conformité avec l'annexe A, les

expenses of Government and for other purposes connected with Government, in accordance with Schedule A.

montants indiqués en tant que crédits supplémentaires pour les postes qui figurent à cette annexe.

Lapse of appropriation

5. Subject to the *Financial Administration Act*, the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in Schedule A expires on March 31, 2026.

5. Sous réserve de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, l'autorisation prévue dans la présente loi d'engager des dépenses aux fins indiquées à l'annexe A et dans la limite des montants qui s'y trouvent expire le 31 mars 2026.

Péremption des crédits non utilisés

Accounting

6. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the *Financial Administration Act*.

6. Il doit être rendu compte des montants dépensés sous le régime de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Inscription aux comptes publics

Supplementary Borrowing

Emprunts supplémentaires

Supplementary borrowing limit: greater than 365 days

7. (1) No supplementary borrowing by the Commissioner on behalf of Government for terms greater than 365 days is authorized.

7. (1) Il est interdit au commissaire de contracter des emprunts supplémentaires portant une échéance de plus de 365 jours pour le compte du gouvernement.

Plafond des emprunts supplémentaires : plus de 365 jours

Supplementary borrowing limit: 365 days or less

(2) The limit on supplementary amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government for terms of 365 days or less is \$130,000,000.

(2) Le plafond des emprunts supplémentaires portant une échéance de 365 jours ou moins que le commissaire peut contracter pour le compte du gouvernement est fixé à 130 000 000 \$.

Plafond des emprunts supplémentaires : 365 jours ou moins

Supplementary borrowing

(3) Information in respect of all supplementary borrowing for Government for the 2025-2026 fiscal year is set out in Schedule B.

(3) Les renseignements concernant tous les emprunts supplémentaires du gouvernement pour l'exercice 2025-2026 sont prévus à l'annexe B.

Emprunts supplémentaires

Payment of principal

(4) The making of disbursements from the Consolidated Revenue Fund to pay the principal of supplementary amounts borrowed, in accordance with the *Financial Administration Act*, is authorized.

(4) L'imputation de débours au Trésor afin de rembourser le capital des sommes supplémentaires empruntées est autorisée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Remboursement du capital

Total limits

(5) For greater certainty, for the 2025-2026 fiscal year,

(5) Pour l'exercice 2025-2026, il est entendu que :

Plafonds totaux

- (a) the total limit on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government for terms of 365 days or less is \$880,000,000, being the sum of the following amounts:
 - (i) \$750,000,000, as authorized under paragraph 6(1)(a) of the *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2025-2026*, SNWT 2025,c.1,
 - (ii) \$130,000,000, as authorized under subsection 7(2) of this Act; and
- (b) the total limit on amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf

- a) d'une part, le plafond total des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement portant une échéance de 365 jours ou moins est fixé à 880 000 000 \$, représentant la somme des montants suivants :
 - (i) 750 000 000 \$, comme montant autorisé à l'alinéa 6(1)a) de la *Loi de 2025-2026 sur les crédits (dépenses de fonctionnement)*, LTNO 2025, ch. 1,
 - (ii) 130 000 000 \$, comme montant autorisé au paragraphe 7(2) de la présente loi;

of Government for terms greater than 365 days is \$605,631,000, as authorized under paragraph 6(1)(b) of the *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2025-2026*, SNWT 2025,c.1.

b) d'autre part, le plafond total des emprunts que peut contracter le commissaire pour le compte du gouvernement portant une échéance de plus de 365 jours est fixé à 605 631 000 \$, comme montant autorisé à l'alinéa 6(1)b) de la *Loi de 2025-2026 sur les crédits (dépenses de fonctionnement)*, LTNO 2025, ch. 1.

Commencement

Entrée en vigueur

Commence-
ment

8. This Act is deemed to have come into force April 1, 2025.

8. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 2025.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE A

SUPPLEMENTARY AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2025-2026 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	\$ -----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	8,121,000	-----	8,121,000
3. Environment and Climate Change	8,886,000	-----	8,886,000
4. Executive and Indigenous Affairs	2,587,000	-----	2,587,000
5. Finance	(80,000)	-----	(80,000)
6. Health and Social Services	20,624,000	-----	20,624,000
7. Industry, Tourism and Investment	147,000	-----	147,000
8. Infrastructure	1,876,000	-----	1,876,000
9. Justice	2,658,000	-----	2,658,000
10. Municipal and Community Affairs	2,331,000	-----	<u>2,331,000</u>

TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES: **\$ 47,150,000**

TOTAL APPROPRIATION: **\$ 47,150,000**

ANNEXE A

CRÉDITS SUPPLÉMENTAIRES POUR
L'EXERCICE 2025-2026

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	----- \$	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	8 121 000	-----	8 121 000
3. Environnement et Changement climatique	8 886 000	-----	8 886 000
4. Exécutif et Affaires autochtones	2 587 000	-----	2 587 000
5. Finances	(80 000)	-----	(80 000)
6. Santé et Services sociaux	20 624 000	-----	20 624 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	147 000	-----	147 000
8. Infrastructure	1 876 000	-----	1 876 000
9. Justice	2 658 000	-----	2 658 000
10. Affaires municipales et communautaires	2 331 000	-----	2 331 000

CRÉDITS DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL

47 150 000 \$

CRÉDITS : TOTAL

47 150 000 \$

SCHEDULE B

INFORMATION IN RESPECT OF SUPPLEMENTARY BORROWING FOR GOVERNMENT
FOR THE 2025-2026 FISCAL YEAR

PART 1: DEPARTMENT OF FINANCE
SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS

<u>Item</u>	
1.	Supplementary borrowing of money \$ 130,000,000
TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS OF 365 DAYS OR LESS:	
<u>\$ 130,000,000</u>	

PART 2: DEPARTMENT OF FINANCE
SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS

<u>Item</u>	
1.	Supplementary borrowing of money \$ -----
2.	Supplementary obligations under capital leases -----
TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING FOR TERMS GREATER THAN 365 DAYS:	
<u>\$ -----</u>	
TOTAL SUPPLEMENTARY BORROWING:	
<u>\$ 130,000,000</u>	

ANNEXE B

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LES EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES
DU GOUVERNEMENT POUR L'EXERCICE 2025-2026

PARTIE 1 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT DES ÉCHÉANCES DE 365 JOURS OU MOINS

Poste

1.	Emprunts supplémentaires	130 000 000 \$
EMPRUNTS PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE 365 JOURS OU MOINS : TOTAL		<u>130 000 000 \$</u>

PARTIE 2 : MINISTÈRE DES FINANCES
EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS

Poste

1.	Emprunts supplémentaires	----- \$
2.	Obligations supplémentaires au titre de contrat de location-acquisition	-----
EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES PORTANT UNE ÉCHÉANCE DE PLUS DE 365 JOURS : TOTAL		<u>----- \$</u>
EMPRUNTS SUPPLÉMENTAIRES : TOTAL		<u>130 000 000 \$</u>

